



Ataa Alamir Mahmoud

ECOMMERCE PROJECT MANAGER

EXECUTIVE SUMMARY

Based in Spain. Dedicated English, French and Spanish into Arabic translator. Accomplished Arabic linguist with expertise in translating highly technical legal, political, medical and cultural documents between English, French and Spanish into Arabic. Nuances knowledge in fashion and tourism terminology, and adapt at capturing

WORK EXPERIENCE

2015 – 2022 Freelance translator:

02/2016 - Present

Translation of UN documents related to FWP projects

Translated marketing texts, including fashion product descriptions, retail, tourism & travel, internet-ecommerce, cosmetic and beauty.

Translate legal, political, technical and Marketing information from English, French and Spanish into Arabic; translate complex texts containing difficult, idiomatic, scientific and colloquial writing.

Translated medical texts, including medical statements, medicals bills, prescriptions and consent formats.

Translated legal texts, including contracts and court papers.

Accurate capture cultural subtleties, nuances and emphasis, including socio-cultural essentials embedded in texts such as political, historic and ethnic elements.

Translated text projects, website content, news articles, and corporate reports.

Cosmetic business owner

01/2014 - 02/2022

Distribution of Accessories, perfumes and make-up to small shops and private clients

Agriculture Engineering

06/2011 - 01/2014

Engineer at the Ministry of Agriculture, in the field of extension work, rural women's guidance and agricultural organization. Hama Governance, Masyaf District

ACADEMIC BACKGROUND

Spanish language Courses

2020 – 2022

Several Spanish courses in the Arabic Cultural Centre, Masiyaf

Courses online

I am actually resident in Spain

English language Courses

2002 – 2006

Secondary institute curriculum followed by extensive English language courses in several governmental and private language institutes. Several professional languages courses held and provided by the Faculty of English Literature, University of Homs.

French Language courses

I studied French language as second language starting from the preparatory school until obtaining the University school in 2001 (10 years in total). I perfected my knowledge of French through many courses I did as part of my plan to improve my professional career.

Latin Language courses

Latin was obligatory subject in the university curriculum.

CONTACT INFO



Barcelona, Spain



+34 655163859



tarjmatranslation@gmail.com

LANGUAGE

English: Full professional proficiency

French: Full professional proficiency

Spanish: Professional Working

Key Skills

- Excellent Verbal, Non-Verbal, and Written Communication
- Cultural Awareness & Intelligence
- Time Management & Multitasking
- Analysis & Research
- Self-Management & Self-Motivation
- Creative Writing Skills
- Copywriting & Copyediting

MORE ABOUT ME

Legal resident in Spain and hold a work permit.

Successful freelance translator with more than 5 years of professional experience.

I delivered all projects in a timely fashion.

Meticulous about terminology and style, perfectionist and I notice tiniest details.

TECHNICAL SKILLS

Computer skills

Microsoft Office (Word, Excel, Powerpoint, etc.)

Common operating systems

Software proficiency

Social media skills

Internet safety

Typing skills

CAT TOOLS

Trados, MemoQ, Wordfast

ACADEMIC BACKGROUND

Other professional courses

Several online courses on CAT tools, like Trados and MemoQ

Small and medium project management courses

Courses in human development and agricultural extension

Courses in creating interactive activities

Course in Organic Agriculture

Course in Biological Pest Control

Integrated control of several crops

Course in making dolls at home

Degree in Agriculture Engineering

Universidad of Homs, Syria

2001